

# Model 93528

Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Instruction manual  
Gebrauchsanweisung  
Podręcznik użytkownika  
Kasutusjuhend  
Manual de instrucciones  
Manuale di istruzioni  
Gebruiksaanwijzing  
Manuel d'instructions



outfit

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

# CAMPINGKOGEBLUS

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af dit nye campingkogeblus, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager kogeblusset i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om campingkogeblussets funktioner.

Model	93528
Gastype	Butan
Gasforbrug (g/t)	89
Forsyningstryk (bar)	Direkte
Nominel varmeeffekt (kW)	1,22
Dysetørrelse (mm)	0,25
Tændingsmetode	Uden piezo
Må kun anvendes i velventilerede områder. Apparatet kan bruges med alle type 200-gaspatroner mærket "Butan", der overholder EN 417	

## Særlige sikkerhedsforskrifter

Vigtigt! Læs brugsanvisningen grundigt igennem for at blive fortrolig med produktet, inden du slutter det til gaspatronen. Gem brugsanvisningen til senere brug.

Kontrollér, at pakningen (mellem apparatet og gaspatronen) er monteret og i god stand, før du slutter gaspatronen til.

Anvend ikke apparatet, hvis det har beskadigede eller slidte pakninger.

Anvend ikke apparatet, hvis det er utæt eller beskadiget, eller hvis det ikke fungerer korrekt.

Apparatet skal anvendes på et godt ventileret sted i overensstemmelse med gældende nationale regler:

- for at få tilført forbrændingsluft
- og for at undgå en farlig koncentration af uforbrændte gasser for apparater, som ikke er forsynet med flammeovervågning

Apparatet skal anvendes på en vandret flade.

Apparatet skal anvendes i sikker afstand af antændelige materialer.

Gaspatronerne skal udskiftes på et godt ventileret sted, helst udendørs, væk fra enhver form for antændelseskilde, som f.eks. åben ild, vågeblus, elektriske varmeapparater og på sikker afstand af andre personer.

Hvis apparatet lækker gas (lugt af gas), skal du omgående bringe det udenfor til et sted med god ventilation uden åben ild, hvor lækagen kan identificeres og afhjælpes. Hvis du vil tjekke apparatet for gaslækager, skal du gå udenfor. Forsøg aldrig at finde gaslækager med en flamme! Brug sæbevand.

Anvend handsker, når apparatet er varmt.

**FORSIGTIG:** Tilgængelige dele kan blive meget varme. Hold små børn på sikker afstand af apparatet.

Kontrollér, at gaspatronen er tom, før du skifter den (ryst patronen for at høre den støj, som væsken laver).

Kontrollér, at brænderne er slukkede, før du afbryder gaspatronen.

Kontrollér pakningerne, før du tilslutter en ny gaspatron til apparatet.

Skift gaspatronen udenfor på sikker afstand af andre personer.

Undlad at foretage ændringer på apparatet.

## Brug

### 1. Betjening

Vælg et sted, hvor der er læ, og placer kogeblusset på et stabilt og plant underlag. Placer ikke kogeblusset under en ubeskyttet antændelig konstruktion eller under træer. Anvend ikke kogeblusset på en brændbar overflade, som kan blive beskadiget, f.eks. træ eller plast.

### 2. Installation af gaspatron

Skru de 2 dele fra hinanden.

Placer en gaspatron i holderen.



### 3. Aktivering af gaspatronen

Sørg for at gaspatronen er placeret lige og skru de 2 dele sammen igen.

I den øverste del sidder en metalstift, som borer sig ned i dåsen og gassen er tilsluttet.



### 4. Tænding

Anskaf en lighter eller tændstikker.

Drej tændingsknappen mod uret og gastilførslen åbnes.

Tænd derefter med lighter eller en tændstik.



**Advarsel!** Når gas antændes, kan det give høje flammer på grund af akkumuleret gas i luften. Dette er normalt.

### 5. Slukning

Drej tændingsknappen med uret, til den ikke kan drejes mere. Gassen lukkes, og flammen slukkes.

## Montering af gaspatron

- Luk regulatoren helt.
- Kontroller, at pakningen og stiften er i god stand.
- Kontroller, at den brugte gaspatron er helt tom, inden du udskifter den. Regulatoren skal altid være helt lukket, inden du udskifter gaspatronen.
- Drej beholderen af, placer gasdåsen i denne og drej forsigtigt beholderen på igen.



Læs manualen før brug.



Apparatet skal opbevares utilgængeligt for børn på et tørt, støvfrit og godt ventileret sted.



Brænderen og området omkring den bliver meget varmt ved brug. Undlad at berøre disse dele, og lad dem køle helt af, inden du transporterer eller opbevarer apparatet.

## Vedligeholdelse

Sørg for altid at holde kogeblusset rent og pænt. Tør det af med en hårdt opvredet klud og en mild ikke-slibende sæbeopløsning, når kogeblusset er kølet af. Sørg for, at der ikke kommer vand i brænderen og betjeningslementerne. Hold brænderområdet og gasholderen fri for snavs, insekter etc. Anvend aldrig apparatet, hvis nogle af delene har været våde. HUSK!

## Gaspatron

Opbevar gaspatroner på et godt ventileret sted, beskyttet mod sollys og utilgængeligt for børn.

Hold gaspatroner under en temperatur på 40 °C, i sikker afstand af enhver varmekilde.

Denne gaspatrontype kan ikke genopfyldes.

Anvend kogeblusset i sikker afstand af antændelige overflader.

Placer det på sikker afstand af enhver antændelseskilde og åben ild, når du isætter eller udskifter gaspatronen.

Når du udskifter gaspatronen, skal du altid kontrollere, at pakningen ved regulatorforbindelsen sidder, hvor den skal og er i god stand.

Den tomme gasdåse skal afleveres/deponeres via genbrug.

Tag aldrig en gaspatron ud, mens kogeblusset er tændt.

Når udetemperaturen er lav, skal gaspatroner opbevares ved rumtemperatur. På den måde kan du installere en gaspatron med korrekt tryk til at anvende kogeblusset.

Undgå at tabe eller håndtere gaspatronen hårdhændet!


Gaspatroner skal opbevares udendørs i oprejst position og utilgængeligt for børn.

Opbevar ikke gaspatroner i nærheden af flammer, vågeblus eller andre antændelseskilder. Rygning forbudt.

**ADVARSEL! Sluk for gaspatronen, hvis du kan lugte gas.**

# EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

DK

<b>Fabrikant:</b>	
<b>Firmanavn</b>	Schou Company A/S
<b>Adresse</b>	Nordager 31
<b>Postnummer</b>	6000
<b>By</b>	Kolding
<b>Land</b>	Danmark
erklærer herved, at produktet	
<b>Produktidentifikation:</b>	Campingkogeblus P.I.N. 0063DM7586 Art.-nr. 93528 Brand OUTFIT
er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende EF-direktiv(er) (inklusive alle gældende ændringer)	
<b>Reference nr.</b>	<b>Titel</b>
2016/426/EU	Europa-Parlamentets og Rådets forordning om apparater, der forbrænder gasformigt brændstof
Referencer af standarder og/eller tekniske specifikationer gældende for denne overensstemmelseserklæring, eller dele heraf:	
<b>Harmoniseret standard nr.</b>	<b>Navn på standard</b>
EN 521:2019+AC:2019	Gasapparater specielt til flaskegas (LPG). Bærbare apparater, som arbejder ved ureduceret tryk fra flaskegasbeholdere
Andre standarder og/eller tekniske specifikationer:	
<b>Standard eller teknisk specifikation</b>	<b>Titel på standard eller teknisk specifikation</b>
EU-typeprøvnng	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. The Netherlands. Bemyndiget organ nr. 0063
(1) Hvor det er muligt, skal der refereres til de gældende dele eller bestemmelser i standarden eller den tekniske specifikation.	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

## Servicecenter

**Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.**

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

# KOKEAPPARAT

## Innledning

For at du skal få mest mulig glede av det nye kokeapparatet, bør du lese denne bruksanvisningen før du tar kokeapparatet i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du skulle få behov for å repetere informasjonen om kokeapparatets funksjoner senere.

Modell	93528
Gasstype	Butan
Gassforbruk (g/t)	89
Forsyningstrykk (bar)	Direkte
Nominell varmeeffekt (kW)	1,22
Dysetørrelse (mm)	0,25
Tenningsystem	Uten piezo
Må bare brukes i godt ventilerte områder. Apparatet kan brukes med alle typer 200-gasspatroner merket "Butan", som overholder EN 417	

## Spesielle sikkerhetsregler

Viktig! Les nøye gjennom bruksanvisningen for å bli fortrolig med produktet før du kobler det til gasspatronen. Ta vare på bruksanvisningen.

Kontroller at pakningen (mellom apparatet og gasspatronen) er montert og i god stand før du kobler til gasspatronen.

Ikke bruk apparatet hvis det har skadde eller slitte pakninger.

Ikke bruk apparatet hvis det er utett eller skadet eller hvis det ikke fungerer som det skal.

Apparatet må brukes på et godt ventilert sted i samsvar med gjeldende nasjonale regler:

- for å få tilført forbrenningsluft
- og for å unngå en farlig konsentrasjon av uforbrente gasser for apparater som ikke er utstyrt med flammeovervåkning

Apparatet må brukes på et vannrett underlag.

Apparatet må brukes i sikker avstand fra antennelige materialer.

Gasspatronene må skiftes ut på et godt ventilert sted, helst utendørs, borte fra alle typer antenneskilder, som for eksempel åpen ild, pilotflamme og elektriske varmeapparater, og på trygg avstand fra andre personer.

Hvis apparatet lekker gass (gasslukt), må du straks flytte det utendørs til et sted med god ventilasjon uten åpen ild, der lekkasjen kan identifiseres og utbedres. Hvis du vil sjekke apparatet for gasslekkasjer, må du gå ut i friluft. Ikke prøv å finne gasslekkasjer ved hjelp av en flamme! Bruk såpevann.

Bruk hansker hvis apparatet er varmt.

**FORSIKTIG:** Tilgjengelige deler på apparatet kan bli svært varme. Hold små barn på trygg avstand fra apparatet.

Kontroller at gasspatronen er tom før du skifter den (rist patronen for å høre etter lyd av væske).

Kontroller at brennerne er slått av før du kobler fra gasspatronen.

Kontroller pakningene før du kobler en ny gasspatron til apparatet.

Skift gasspatronen i friluft på sikker avstand til andre personer.

Ikke foreta noen endringer på apparatet.

NO

## Bruk

### 1. Betjening

Finn et sted der det er le, og plasser kokeapparatet på et stabilt og plant underlag. Ikke sett kokeapparatet under en ubeskyttet antennelig konstruksjon eller under trær. Ikke bruk kokeapparatet på et brennbart underlag som kan bli skadet, f.eks. tre eller plast.

### 2. Installasjon av gasspatron

Skru de 2 delene fra hverandre.

Legg en gasspatron i holderen.



### 3. Aktivering av gasspatronen

Sørg for at gasspatronen er plassert rett, og skru de 2 delene sammen igjen.

I den øverste delen er det en metallstift, som borer seg ned i boksen og slik at gassen kobles til.



### 4. Tenning

Bruk lighter eller fyrstikker.

Drei tenningsknappen mot urviseren.

Gasstilførselen åpnes.

Tenn deretter apparatet med en lighter eller en fyrstikk.



**Advarsel! Når gass antennes, kan det oppstå høye flammer på grunn av oppsamlet gass i luften. Dette er normalt.**

### 5. Slå av

Drei tenningsknappen med urviseren så langt det går. Gassen stenges, og flammen slukner.

### Montering av gasspatron

- Steng regulatoren helt.
- Kontroller at pakningen og stiften er i god stand.
- Kontroller at den brukte gasspatronen er helt tom før du skifter den. Regulatoren skal alltid være helt stengt før du skifter gasspatronen.
- Vri av beholderen, plasser gassbeholderen i den og vri beholderen forsiktig på igjen.





Les bruksanvisningen før bruk.



Apparatet må oppbevares utilgjengelig for barn på et tørt og støvfritt sted med god ventilasjon.



Brenneren og området rundt den blir svært varme under bruk. Ikke berør disse delene, og la dem avkjøles helt før du transporterer eller oppbevarer apparatet.

## Vedlikehold

Pass alltid på at kokeapparatet er rent og pent. Tørk av kokeapparatet med en hardt oppvridd klut og en mild, ikke-slipende såpeoppløsning når apparatet er avkjølt. Sørg for at det ikke kommer vann i brenneren og betjeningsselementene. Hold brennerområdet og gasspatronholderen fri for smuss, insekter osv. Bruk aldri apparatet hvis noen av delene har vært våte. HUSK!

## Gasspatron

Oppbevar gasspatroner på et godt ventilert sted, beskyttet mot sollys og utilgjengelig for barn.

Hold gasspatroner under en temperatur på 40 °C, på sikker avstand fra enhver varmekilde.

Denne gasspatrontypen kan ikke etterfylles.

Bruk kokeapparatet på sikker avstand fra brennbare overflater.

Plasser kokeapparatet på trygg avstand fra alle antennelseskilder og åpen ild når du skal sette i eller skifte ut gasspatronen.

Når du skifter ut gasspatronen, må du alltid kontrollere at pakningen ved regulatorforbindelsen sitter der den skal og er i god stand.

Den tomme gassboksen må leveres/deponeres til resirkulering.

Ta aldri ut en gasspatron mens kokeapparatet er tent.

Ved lave utetemperaturer må gasspatroner oppbevares i romtemperatur. På den måten kan du installere en gasspatron med korrekt trykk for å bruke kokeapparatet.

Ikke mist ned gasspatronen eller behandle den hardhendt!


Gasspatroner skal oppbevares utendørs i stående stilling og utenfor barns rekkevidde.

Ikke oppbevar gasspatroner i nærheten av flammer, pilotflamme eller andre tennkilder. Røyking forbudt.

**ADVARSEL! Slå av gasspatronen hvis du kjenner gasslukt.**

NO

## EU-SAMSVARSERKLÆRING

<b>Bemyndiget representant:</b>	
<b>Firmanavn</b>	Schou Company A/S
<b>Adresse</b>	Nordager 31
<b>Postnummer</b>	6000
<b>By</b>	Kolding
<b>Land</b>	Danmark
<b>erklærer herved at produktet</b>	
<b>Produktidentifikasjon:</b>	Kokeapparat P.I.N. 0063DM7586 Art.-nr. 93528 Merke Outfit
<b>er i samsvar med bestemmelsene i følgende EF-direktiv(er) (inkludert alle gjeldende endringer)</b>	
<b>Referansenr.</b>	<b>Tittel</b>
2016/426/EU	Europaparlament- og rådsforordning om apparater som forbrenner gassformig brensel
<b>Referanser til standarder og/eller tekniske spesifikasjoner som gjelder for denne samsvarserklæringen, eller deler av den:</b>	
<b>Harmonisert standard nr.</b>	<b>Navn på standard</b>
EN 521:2019+AC:2019	Gassapparater spesielt til flaskegass (LPG). Bærbare apparater som arbeider ved ureduisert trykk fra flaskegassbeholdere
Andre standarder og/eller tekniske spesifikasjoner:	
<b>Standard eller teknisk spesifikasjon</b>	<b>Tittel på standard eller teknisk spesifikasjon</b>
EU-typegodkjenning	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn, Nederland. Teknisk kontrollorgan nr. 0063
<b>(1) Hvis det er mulig, skal det refereres til de gjeldende delene eller bestemmelsene i standarden eller den tekniske spesifkasjonen.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

## Servicesenter

**Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.**

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Produsert i Kina

Produsent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

NO

# GASOLKÖK

## Inledning

För att du ska få så stor glädje som möjligt av ditt nya gasolkök rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du börjar använda det. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

Modell	93528
Gasoltyp	Butan
Gasförbrukning (g/t)	89
Försörjningstryck (bar)	Direkt
Nominell värmeeffekt (kW)	1,22
Munstycksstorlek (mm)	0,25
Tändningssystem	Utan piezo
Får endast användas i välventilerade miljöer. Apparaten kan användas med alla typer av 200-gasbehållare märkta "Butan" som uppfyller EN 417.	

## Särskilda säkerhetsföreskrifter

Viktigt! Läs igenom bruksanvisningen noga för att bekanta dig med apparaten innan du ansluter den till gasbehållaren. Spara bruksanvisningen för framtida behov.

Kontrollera att packningen (mellan apparaten och gasbehållaren) är monterat och i gott skick innan du ansluter till gasbehållaren.

Använd inte apparaten om den har skadade eller slitna packningar.

Använd inte apparaten om den är otät eller om den inte fungerar korrekt.

Apparaten ska användas på en plats med bra ventilation i överensstämmelse med gällande nationella regler:

- för tillförseln av förbränningsluft
- och för att undvika en farlig koncentration av oförbrända gaser för apparater som inte är försedda med flamövervakning

Apparaten ska användas på en vågrät yta.

Apparaten ska användas på säkert avstånd från antändliga material.

Gasbehållarna ska bytas på en plats med bra ventilation, helst utomhus, borta från varje form av antändningskälla, t.ex. öppen eld, gaslågor, elektriska värmeapparater, och på säkert avstånd från andra personer.

Om apparaten läcker gas (lukt av gas) ska du omgående ta den till en plats utomhus med bra ventilation utan öppen eld, där läckaget kan identifieras och åtgärdas. Om du vill kontrollera apparaten avseende gasläckage ska du göra det utomhus. Försök aldrig att lokalisera gasläckage med en låga! Använd tvålatten.

Använd handskar när apparaten är varm.

**VAR FÖRSIKTIG:** Åtkomliga delar kan bli mycket varma. Håll små barn på säkert avstånd från apparaten.

Kontrollera att gasbehållaren är tom innan du byter den (skaka behållaren för att höra ljudet som vätskan skapar).

Kontrollera att brännarna är släckta innan du kopplar loss gasbehållaren.

Kontrollera packningarna innan du ansluter en ny gasbehållare till apparaten.

Byt gasbehållaren utomhus på säkert avstånd från andra personer.

Undvik att göra ändringar på apparaten.

## Användning

### 1. Användning

Välj en plats där det är lä, och placera gasolköket på ett stabilt och plant underlag. Placera inte gasolköket under en oskyddad antändlig konstruktion eller under träd. Använd inte gasolköket på en lättantändlig yta som kan skadas, t.ex. trä eller plast.

### 2. Installation av gasbehållare

Skruva loss de 2 delarna från varandra.

Placera en gasbehållare i hållaren.



### 3. Aktivering av gasbehållaren

Se till att gasbehållaren placeras rakt och skruva ihop de 2 delarna igen.

I den övre delen sitter ett metallstift som borrar sig ner i behållaren och gasen är ansluten.



### 4. Tändning

Använd en tändare eller tändstickor.

Vrid tändningsknappen moturs och gastillförseln öppnas.

Tänd sedan med tändare eller en tändsticka.



**Varning!** När gas antänds kan det medföra höga lågor på grund av ackumulerad gas i luften. Detta är normalt.

### 5. Släckning

Vrid tändningsknappen medurs tills den inte kan vridas mer. Gasen stängs av och lågan slocknar.

## Montering av gasbehållare

- Stäng regulatorn helt.
- Kontrollera att packningen och stiftet är i gott skick.
- Kontrollera att den använda gasbehållaren är helt tom innan du byter den. Regulatorn ska alltid vara helt stängd innan du byter gasbehållaren.
- Vrid av behållaren, placera gasbehållaren i denna och vrid försiktigt på behållaren igen.



Läs bruksanvisningen före användning.



Apparaten ska förvaras utom räckhåll för barn på en torr och dammfri plats med god ventilation.



Brännaren och områden runt den blir mycket varma vid användning. Undvik att röra vid dessa delar, och låt dem svalna helt innan du transporterar eller lägger undan apparaten för förvaring.

## Underhåll

Håll alltid gasolköket rent och fint. Torka av det med en väl urvriden trasa och en mild icke-slipande tvållösning när gasolköket har svalnat. Se till att det inte kommer in vatten i brännaren och reglagen. Håll brännarområdet och gashållaren fria från smuts, insekter etc. Använd aldrig apparaten om några av delarna har varit våta. **KOM IHÅG!**

## Gasbehållare

Förvara gasbehållare på en plats med bra ventilation, skyddad mot solljus och utom räckhåll för barn.

Håll gasbehållare under en temperatur på 40 °C på säkert avstånd från värmekällor.

Denna gasbehållartyp kan inte återfyllas.

Använd blåslampan på säkert avstånd från antändliga ytor.

Placera den på säkert avstånd från varje form av antändningskälla och öppen eld när du sätter i eller byter gasbehållaren.

När du tar ut eller byter gasbehållaren ska du alltid kontrollera att packningen vid regulatoranslutningen sitter där den ska och är i bra skick.

Den tomma gasbehållaren ska lämnas in via återvinning.

Ta aldrig ut en gasbehållare när blåslampan är tänd.

När utetemperaturen är kall ska gasbehållare förvaras vid rumstemperatur. På detta sätt kan du installera en gasbehållare med korrekt tryck för att använda blåslampan.


Undvik att tappa eller hantera gasbehållaren hårdhänt!

Gasbehållare ska förvaras utomhus i upprätt läge och utom räckhåll för barn.

Förvara inte gasbehållare i närheten av öppen eld, brännarlåga eller andra antändningskällor. Rökning är förbjuden.

**WARNING! Stäng av gasbehållaren om du känner gaslukt.**

## EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

<b>Tillverkarens representant:</b>	
<b>Firmanamn</b>	Schou Company A/S
<b>Adress</b>	Nordager 31
<b>Postnummer</b>	6000
<b>Ort</b>	Kolding
<b>Land</b>	Danmark
<b>förklarar härmed att produkten</b>	
<b>Produktbeteckning:</b>	Gasolkök P.I.N. 0063DM7586 Art.-nr. 93528 Brand Outfit
<b>uppfyller kraven i följande EU-direktiv (inklusive alla gällande ändringar)</b>	
<b>Referensnr.</b>	<b>Titel</b>
2016/426/EU	Europaparlamentets och Rådets förordning om apparater som förbränner gasformigt bränsle
<b>Referenser av standarder och/eller tekniska specifikationer som gäller för detta intyg om överensstämmelser eller delar av det:</b>	
<b>Harmoniserad standard nr</b>	<b>Namn på standard</b>
EN 521:2019+AC:2019	Särskilda gasapparater för flaskgas (LPG). Bärbara apparater som arbetar vid oreducerat tryck från flaskgasbehållare
<b>Andra standarder och/eller tekniska specifikationer:</b>	
<b>Standard eller teknisk specifikation</b>	<b>Titel på standard eller teknisk specifikation</b>
EU-typkontroll	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Appeldoorn. The Netherlands. Auktoriserat organ nr 0063
<b>(1) Där det är möjligt ska referenser finnas till gällande delar eller bestämmelser i standarden eller teknisk specifikation.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

SE

## Servicecenter

**OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.**

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.



# RETKIKEITTOLEVY

## Johdanto

Saat eniten hyötyä uudesta retkikeittolevystäsi, kun luet tämän käyttöohjeen huolellisesti ennen retkikeittolevyn käyttämistä. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi retkikeittolevyn toiminnot.

Malli	93528
Kaasun tyyppi	Butaani
Kaasun kulutus (g/h)	89
Syöttöpaine (bar)	Suora
Nimellinen lämmönsyöttö (kW)	1,22
Suuttimen koko	0,25
Sytytys	Ilman pietsoa
Voidaan käyttää vain hyvin tuuletetuissa paikoissa. Laitetta voidaan käyttää kaiken tyyppisten, standardin EN 417 mukaisten 200-kaasupatruunoiden kanssa, joissa on merkintä "butaani".	

## Turvallisuutta koskevat varoitusmerkit

Tärkeää! Lue käyttöohje huolellisesti ja perehdy tuotteeseen hyvin ennen kaasupatruunan asentamista. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

Tarkasta, että tiiviste (laitteen ja kaasupatruunan välillä) on asennettuna ja hyvässä kunnossa, ennen kuin asennat kaasupatruunan.

Älä käytä laitetta, jos se on vahingoittunut tai tiivisteet ovat kuluneet.

Älä käytä laitetta, jos se vuotaa tai on vahingoittunut tai jos se ei toimi oikein.

Käytä laitetta hyvin ilmastoidussa paikassa noudattamalla voimassa olevia määräyksiä maassa:

- riittävän ilmansaannin varmistamiseksi palamista varten
- palamattomien kaasujen vaarallisen pitoisuuden kertymisen estämiseksi laitteissa, joissa ei ole palosuojasta

Laitteeseen tulee asettaa vaakasuoralle pinnalle.

Laitetta tulee käyttää turvallisella etäisyydellä syttyvistä materiaaleista.

Kaasupatruunat on vaihdettava hyvin ilmastoidussa tilassa, mieluiten ulkona, etäällä avotulesta, apupolttimesta, sähköisistä lämmityslaitteista ja muuntotyypisistä syttymislähteistä sekä turvallisella etäisyydellä muista ihmisistä.

Jos laitteesta vuotaa kaasua (kaasun haju), vie laite heti ulos paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto ja jossa ei ole avotulta. Tunnista vuotokohta ja poista vuoto. Jos haluat tarkastaa laitteen kaasuvuotojen varalta, vie laite ulos. Älä koskaan yritä etsiä kaasuvuotoja liekin avulla! Käytä saippuavettä.

Käytä käsineitä, kun laite on lämmin.

**HUOMIO:** Tuotteen näkyvillä olevat osat voivat olla erittäin kuumia. Pidä pienet lapset turvallisen etäisyyden päässä laitteesta.

Tarkista ennen kaasupatruunan vaihtamista, että se on tyhjä (varmistaa patruunaa ravistamalla, ettei nesteestä hölskymisestä aiheutuva ääntä kuulu).

Tarkista, että polttimet ovat suljettuina ennen kaasupatruunan irrottamista.

Tarkista tiivisteiden kunto, ennen kuin asennat laitteeseen uuden kaasupatruunan.

Vaihda kaasupatruuna turvallisella etäisyydellä muista ihmisistä.

Laitteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia.

## Käyttö

### 1. Käyttö

Valitse tuulelta suojassa oleva paikka ja aseta retkikeittolevy tasaiselle ja vakaalle alustalle. Älä aseta retkikeittolevyä suojaamattoman ja herkästi syttyvän rakennelman tai puiden alle. Älä käytä retkikeittolevyä herkästi syttyvällä alustalla, joka voi vahingoittaa, kuten puu tai muovi.

### 2. Kaasupatruunan asentaminen

Ruuvaa kaksi osaa irti toisistaan. Aseta kaasupatruuna telineeseen.



### 3. Kaasupatruunan aktivoiminen

Varmista, että kaasupatruunan osat on kohdistettu huolellisesti, ja ruuvaa ne kiinni toisiinsa.

Patruunan yläosassa on metallinasta, joka porautuu säiliöön, kun patruuna on asennettu.



### 4. Sytytys

Ota sytytin tai tulitikut.

Käännä sytytysnuppia vastapäivään, kunnes kaasun syöttö aukeaa.

Sytytä sytyttimellä tai tulitikulla.



**Varoitus! Kun kaasu syttyy, liekit voivat olla korkeita ilmaan kertyneen kaasun takia. Se on normaalia.**

### 5. Sammuttaminen

Käännä sytytysnuppia myötäpäivään niin pitkälle kuin se liikkuu. Kaasun syöttö sulkeutuu ja liekki sammuu.

### Kaasupatruunan asentaminen

- Sulje säädin kokonaan.
- Tarkista, että tiiviste ja tappi ovat hyvässä kunnossa.
- Tarkista, että käytetty kaasupatruuna on täysin tyhjä ennen sen vaihtamista. Säätimen tulee olla aina kokonaan kiinni ennen kaasupatruunan vaihtamista.
- Sammuta säiliö, aseta kaasupullo siihen ja kytke säiliö varovasti takaisin päälle.



Lue käyttöohje ennen käyttöä.



Laite on säilytettävä lasten ulottumattomissa kuivassa, pölyttömässä ja hyvin tuuletetussa paikassa.



Poltin ja sitä ympäröivä alue kuumenevat käytön aikana. Vältä näiden osien koskettamista ja anna niiden jäähtyä täysin ennen laitteen kuljettamista tai säilyttämistä.

## Kunnossapito

Pidä retkikeittolevy aina puhtaana ja siistinä. Pyyhi keittolevy lähes nihkeällä liinalla ja miedolla hankaamattomalla pesuaineella, kun se on jäähtynyt. Suojaa poltin ja käyttöelementit vedeltä. Pidä polttimen alue ja kaasupatruunateline puhtaana liasta, hyönteisistä jne. Älä käytä koskaan laitetta, jos jokin sen osista on kastunut.  
**HUOMAUTUS:**

## Kaasupatruuna

Säilytä kaasupatruunoita hyvin ilmastoidussa tilassa, jossa ne ovat suojassa auringonpaisteelta ja lasten ulottumattomissa.

Säilytä kaasupatruunoita alle 40 °C:n lämpötilassa turvallisella etäisyydellä kaikista lämpölähteistä.

Kaasupatruuna ei ole uudelleentäytettävää tyyppiä.

Käytä kaasupuhalluslamppua turvallisella etäisyydellä syttyvistä pinnoista.

Aseta se turvalliselle etäisyydelle kaikista syttymislähteistä ja avotulesta, kun asetat kaasupatruunan paikalleen tai vaihdat sen.

Kun irrotat kaasupatruunaa, tarkista aina, että säätöliitännän tiiviste on paikallaan ja hyvässä kunnossa.

Tyhjä kaasupullo on hävitettävä kierrättämällä.

Älä koskaan irrota kaasupatruunaa silloin, kun kaasupuhalluslamppu on sytytetty.

Jos ulkolämpötila on alhainen, kaasupatruunoita on säilytettävä huoneenlämpötilassa. Näin kaasupatruunan paine on oikea, kun asennat sen kaasupuhalluslamppun käyttöä varten.


Älä tiputa kaasupatruunaa äläkä käsittele sitä kovakouraisesti.

Kaasupatruunoita on säilytettävä ulkona pystyasennossa lasten ulottumattomissa.

Älä säilytä kaasupatruunoita avotulen, apupolttimen tai muun sytytyslähteen lähellä. Tupakointi on kielletty.

**VAROITUS! Sulje kaasupatruuna, jos haistat kaasun hajun.**

## EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

<b>Valmistaja:</b>	
<b>Yrityksen nimi</b>	Schou Company A/S
<b>Osoite</b>	Nordager 31
<b>Postinumero</b>	6000
<b>Paikkakunta</b>	Kolding
<b>Maa</b>	Tanska
<b>vakuuttaa täten, että</b>	
<b>Tuotteen tunnistetiedot:</b>	Retkikeittolevy P.I.N. 0063DM7586 Tuotekoodi 93528 Tuotemerkki OUTFIT
<b>on seuraavien EY-direktiivien määräysten mukainen (mukaan lukien kaikki sovellettavat muutokset)</b>	
<b>Viitenumero</b>	<b>Otsikko</b>
2016/426/EU	Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus kaasumaisia polttoaineita polttavista laitteista
<b>Tähän vaatimustenmukaisuusvakuutukseen tai sen osiin sovellettavat standardit ja/tai tekniset tiedot:</b>	
<b>Ydenmukaistettu standardi nro</b>	<b>Standardin nimi</b>
EN 521:2019+AC:2019	Eryteisesti nestekaasulle (LPG) tarkoitettut kaasulaitteet. Kannettavat laitteet, jotka toimivat rajoittamattomalla paineella nestekaasusäiliöstä
Muut standardit ja/tai tekniset tiedot:	
<b>Standardi tai tekninen tieto</b>	<b>Standardin nimi tai tekninen tieto</b>
EU-tyyppitesti	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. Alankomaat Valtuutetun laitoksen nro 0063
<b>(1) Mahdollisuuksien mukaan viitattava standardin tai teknisten tietojen sovellettaviin osiin tai määräyksiin.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

## Huoltokeskus

**Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.**

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

FI

# CAMPING STOVE

## Introduction

To get the most out of your new camping stove, please read this instruction manual before use. We also recommend that you keep the instructions in case you need to refer to them at a later date.

Model	93528
Gas type	Butane
Gas consumption (g/h)	89
Supply pressure (bar)	Direct
Nominal heat output (kW)	1.22
Nozzle size (mm)	0.25
Ignition method	Without piezo
May only be used in well ventilated areas. The appliance can be used with all types of 200 gas cartridges marked "Butane" that comply with EN 417.	

## Special safety instructions

Important! Read the operating instructions thoroughly to familiarise yourself with the product before connecting it to the gas cartridge. Please retain this manual for future reference.

Before connecting the gas cartridge, make sure that the gasket (between the appliance and the gas cartridge) is fitted and in good condition.

Do not use the appliance if it has damaged or worn gaskets.

Do not use the appliance if it is leaking or damaged or if it does not work properly.

The appliance must be used in a well-ventilated space in accordance with applicable national regulations:

- to supply combustion air
- and to avoid a dangerous concentration of unburned gases for appliances not fitted with flame detectors

The appliance must be used on a level surface.

The appliance must be used at a safe distance from flammable materials.

The gas cartridges must be replaced in a well-ventilated space, preferably outdoors, away from any kind of ignition source, e.g. a naked flame, pilot light, electric heater, and at a safe distance from other people.

If the appliance is leaking gas (smells of gas), you must immediately take it outside to a place with good ventilation without any naked flames, where the leak can be identified and remedied. If you want to check the appliance for gas leaks, take it outside. Never try to find a gas leak using a flame! Use soapy water.

Use gloves when the appliance is hot.

**CAUTION:** Accessible parts can become very hot. Keep small children at a safe distance from the appliance.

Make sure that the gas cartridge is empty before replacing it (shake the cartridge to hear the noise made by the liquid).

Make sure that the burners are off before disconnecting the gas cartridge.

Check the gaskets before connecting a new gas cartridge to the appliance.

Replace the gas cartridge outside at a safe distance from other people.

Do not make any changes to the appliance.

## Use

### 1. Operation

Choose a spot where there is shelter and place the camping stove on a stable and level surface. Do not place the camping stove under an unprotected flammable structure or under trees. Do not use the camping stove on a flammable surface that may be damaged, e.g. wood or plastic.

### 2. Installing the gas cartridge

Unscrew the 2 parts from each other. Insert a gas cartridge into the holder.



### 3. Activating the gas cartridge

Make sure that the gas cartridge is straight and screw the 2 parts back together.

There is a metal pin in the upper part that pierces the cartridge in order to connect the gas.



### 4. Ignition

Get a lighter or matches.

Turn the ignition knob anticlockwise and open the gas supply.

Then light the gas using a lighter or match.



**Warning!** When the gas lights, it can cause high flames due to accumulated gas in the air. This is normal.

### 5. Extinguishing the gas

Turn the ignition knob clockwise until it can no longer be turned. The gas is shut off and the flame is extinguished.

### Fitting the gas cartridge

- Close the regulator fully.
- Check that the seal and pin are in good condition.
- Check that the used gas cartridge is completely empty before replacing it. The regulator must always be fully closed before replacing the gas cartridge.
- Twist the container off, place the gas cartridge in it and gently twist the container back on again.



Read the instruction manual before use.



The appliance should be stored out of the reach of children in a dry, dust-free and well-ventilated location.



The burner and the area around it will get very hot during use. Avoid touching these parts and allow them to cool fully before transporting or storing the appliance.

## Maintenance

Make sure to keep the camping stove clean and tidy. Wipe it with a well-wrung cloth and a mild non-abrasive soap solution once it has cooled down. Make sure that no water enters the burner or controls. Keep the burner area and the gas holder free of dirt, insects, etc. Never use the appliance if any of the parts have got wet. **REMEMBER!**

## Gas cartridges

Store gas cartridges in a well-ventilated location, protected from sunlight and out of the reach of children.

Keep gas cartridges at a temperature of below 40 °C at a safe distance from any heat source.

This type of gas cartridge cannot be refilled.

Use at a safe distance from flammable surfaces.

Place it at a safe distance from any ignition source or naked flame when inserting or replacing the gas cartridge.

When replacing the gas cartridge, always check that the gasket near the regulator connection is in place and in good condition.

The empty cans must be handed in/disposed of via recycling.

Never remove a gas cartridge while the appliance is lit.

When the outdoor temperature is low, gas cartridges should be stored at room temperature. This allows you to install a gas cartridge with the correct pressure to use the appliance.

Avoid dropping or handling the gas cartridge roughly!


Gas cartridges must be stored outdoors in an upright position and out of the reach of children.

Do not store gas cartridges near flames, pilot lights or other ignition sources. Smoking forbidden.

**WARNING! Shut off the gas cartridge if you can smell gas.**



## EU DECLARATION OF CONFORMITY

<b>Manufacturer:</b>	
<b>Company name</b>	Schou Company A/S
<b>Address</b>	Nordager 31
<b>Postcode</b>	6000
<b>City</b>	Kolding
<b>Country</b>	Denmark
<b>hereby declares that the product</b>	
<b>Product identification:</b>	Camping stove P.I.N. 0063DM7586 Art. no. 93528 Brand Outfit
<b>is in conformity with the provisions of the following EU directive(s) (including all applicable amendments)</b>	
<b>Reference no.</b>	<b>Title</b>
(EU) 2016/426	Regulation of the European Parliament and of the Council on appliances burning gaseous fuels
<b>References to standards and/or technical specifications applicable to this declaration of conformity, or parts thereof:</b>	
<b>Harmonised standard no.</b>	<b>Title of standard</b>
EN 521:2019+AC:2019	Dedicated liquefied petroleum gas (LPG) appliances. Portable vapour pressure liquefied petroleum gas appliances.
Other standards and/or technical specifications	
<b>Standard or technical specification</b>	<b>Title of standard or technical specification</b>
EU type examination	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Appeldoorn. The Netherlands. Notified body no. 0063
<b>(1) Where possible, reference is to be made to the applicable parts or provisions of the standard or the technical specification.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

GB

## Service centre

**Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.**

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacement parts
- Returns
- Guarantee issues
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

# CAMPINGKOCHER

## Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Campingkocher möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Campingkochers später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

Modell	93528
Gastyp	Butan
Gasverbrauch (g/h)	89
Versorgungsdruck (bar)	Direkt
Nomineller Wärmeeintrag (kW)	1,22
Düsengröße (mm)	0,25
Zündsystem	Ohne Piezo
Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. Das Gerät kann mit allen Gaskartuschen des Typs 200 mit der Kennzeichnung „Butan“ verwendet werden, die der EN 417 entsprechen.	

## Besondere Sicherheitsvorschriften

Wichtig! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um mit dem Produkt vertraut zu werden, bevor Sie es an die Gaskartusche anschließen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

Überprüfen Sie, ob die Dichtung (zwischen Gerät und Gaskartusche) montiert und in gutem Zustand ist, bevor Sie die Gaskartusche anschließen.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigte oder abgenutzte Dichtungen aufweist.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht oder beschädigt ist, oder wenn es nicht korrekt funktioniert.

Das Gerät muss an einem gut belüfteten Ort gemäß den geltenden nationalen Vorschriften verwendet werden:

- um Verbrennungsluft zu erhalten
- und um bei Geräten, die keine Flammenüberwachung haben, eine gefährliche Konzentration von unverbrannten Gasen zu vermeiden

Das Gerät muss auf einer waagerechten Fläche verwendet werden.

Das Gerät muss in sicherem Abstand zu entzündlichen Materialien verwendet werden.

Die Gaskartuschen müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien, mit Abstand zu Zündquellen wie z. B. offenes Feuer, Zündflammen, elektrische Heizgeräte und mit sicherem Abstand zu anderen Personen ausgetauscht werden.

Wenn aus dem Gerät Gas austritt (Gasgeruch), müssen Sie es sofort ins Freie an einen gut belüfteten Ort ohne offenes Feuer bringen, wo das Leck identifiziert und behoben werden kann. Wenn Sie das Gerät auf Gaslecks prüfen wollen, müssen Sie ins Freie gehen. Versuchen Sie niemals, Gaslecks mit einer Flamme zu finden! Verwenden Sie Seifenwasser.

Tragen Sie Handschuhe, wenn das Gerät heiß ist.

VORSICHT! Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder in sicherem Abstand zum Gerät.

Vergewissern Sie sich, dass die Gaskartusche leer ist, bevor Sie sie austauschen (schütteln Sie die Kartusche, um das Geräusch zu hören, dass die Flüssigkeit macht).

Vergewissern Sie sich, dass die Brenner erloschen sind, bevor Sie die Gaskartusche abnehmen.

Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gaskartusche an das Gerät anschließen.

Tauschen Sie die Gaskartusche im Freien in sicherem Abstand zu anderen Personen aus.

Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.

## Gebrauch

### 1. Bedienung

Wählen Sie eine windgeschützte Stelle und stellen Sie den Kocher auf eine stabile und ebene Unterlage. Platzieren Sie den Kocher nicht unter einer ungeschützten entzündlichen Konstruktion oder unter Bäumen. Verwenden Sie den Kocher nicht auf einer brennbaren Oberfläche, die beschädigt werden kann, z. B. Holz oder Kunststoff.

### 2. Installation der Gaskartusche

Schrauben Sie die beiden Teile auseinander.

Platzieren Sie eine Gaskartusche in der Halterung.



### 3. Aktivierung der Gaskartusche

Sorgen Sie dafür, dass die Gaskartusche gerade platziert ist, und schrauben Sie die beiden Teile zusammen.

Im oberen Teil befindet sich ein Metallstift, der sich in die Kartusche bohrt, wodurch das Gas angeschlossen wird.



### 4. Zündung

Holen Sie ein Feuerzeug oder Zündhölzer.

Drehen Sie den Zündknopf gegen den Uhrzeigersinn, und die Gaszufuhr wird geöffnet.

Zünden Sie das Gas mit einem Feuerzeug oder Zündholz an.



**Warnung! Wenn Gas angezündet wird, können aufgrund von in der Luft angesammeltem Gas hohe Flammen entstehen. Dies ist normal.**

## 5. Ausschalten

Drehen Sie den Zündknopf im Uhrzeigersinn, bis er nicht mehr gedreht werden kann. Das Gas wird abgestellt und die Flamme erlischt.

## Montage der Gaskartusche

- Schließen Sie den Regler ganz.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung und der Stift in gutem Zustand sind.
- Stellen Sie sicher, dass die gebrauchte Gaskartusche vollständig leer ist, bevor Sie sie austauschen. Der Regler muss immer vollständig geschlossen sein, bevor die Gaskartusche ausgetauscht wird.
- Drehen Sie den Behälter ab, platzieren Sie die Gaskartusche darin und drehen Sie den Behälter vorsichtig wieder fest.



Lesen Sie vor Gebrauch die Gebrauchsanweisung.



Das Gerät muss für Kinder unzugänglich an einem trockenen, staubfreien und gut belüfteten Ort aufbewahrt werden.



Der Brenner und seine Umgebung werden während des Gebrauchs sehr heiß. Berühren Sie diese Teile nicht und lassen Sie sie vollständig abkühlen, bevor Sie das Gerät transportieren oder aufbewahren.

## Pflege

Halten Sie den Kocher stets sauber und rein. Wischen Sie ihn mit einem gut ausgewringenen Tuch und einer milden, nicht scheuernden Seifenlösung ab, wenn der Kocher vollständig abgekühlt ist. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in den Brenner oder die Bedienelemente gelangt. Halten Sie den Brennerbereich und die Gashalterung frei von Schmutz, Insekten usw. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Teile davon nass geworden sind. **ACHTUNG!**

## Gaskartusche

Bewahren Sie die Gaskartuschen an einem gut belüfteten Ort auf, an dem sie gegen Sonneneinstrahlung geschützt und für Kinder nicht zugänglich sind.

Halten Sie Gaskartuschen unter einer Temperatur von 40 °C und in sicherem Abstand zu Wärmequellen.

Diese Gaskartusche kann nicht wieder aufgefüllt werden.

Verwenden Sie den Kocher in sicherem Abstand zu entzündlichen Oberflächen.

Platzieren Sie ihn in sicherem Abstand zu Zündquellen und offenem Feuer, wenn Sie die Gaskartusche einlegen oder austauschen.

Wenn Sie die Gaskartusche austauschen, müssen Sie stets kontrollieren, dass die Dichtung an der Reglerverbindung an der richtigen Stelle sitzt und in gutem Zustand ist.

Die leere Gaskartusche muss zum Recycling entsorgt werden.

Nehmen Sie niemals eine Gaskartusche heraus, während der Kocher eingeschaltet ist.

Wenn die Außentemperatur niedrig ist, müssen Gaskartuschen bei Zimmertemperatur aufbewahrt werden. Auf diese Weise können Sie eine Gaskartusche mit korrektem Druck zu Verwendung mit dem Kocher installieren.

Gaskartuschen dürfen nicht fallen gelassen oder grob behandelt werden!

Gaskartuschen müssen im Freien aufrecht stehend und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

Bewahren Sie Gaskartuschen nicht in der Nähe von Flammen, Zündflammen oder anderen Zündquellen auf. Nicht rauchen.

**WARNUNG! Schalten Sie die Gaskartusche ab, wenn Sie Gas riechen können.**

## Servicecenter

**Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.**

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:


- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationssystem und -abrufsystem gespeichert werden.

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

<b>Hersteller:</b>	
<b>Firma:</b>	Schou Company A/S
<b>Adresse</b>	Nordager 31
<b>Postleitzahl</b>	6000
<b>Ort</b>	Kolding
<b>Land</b>	Dänemark
<b>erklärt hiermit, dass das Produkt</b>	
<b>Produktbezeichnung:</b>	Campingkocher P.I.N. 0063DM7586 Art.-Nr. 93528 Marke OUTFIT
<b>den Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinie(n) (einschließlich aller geltenden Änderungen) entspricht</b>	
<b>Referenznr.</b>	<b>Titel</b>
Richtlinie 2016/426/EU	Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe
<b>Verweis auf Normen und/oder technische Spezifikationen, die für diese Konformitätsbescheinigung oder Teile davon gelten:</b>	
<b>H harmonisierte Norm Nr.</b>	<b>Name der Norm</b>
EN 521:2019+AC:2019	Gasgeräte speziell für Flaschengas (LPG). Tragbare Geräte, die mit nicht reduziertem Druck aus Flaschengasbehältern betrieben werden
Andere Normen und/oder technische Spezifikationen:	
<b>Norm oder technische Spezifikation</b>	<b>Titel der Norm oder technischen Spezifikation</b>
EU-Baumusterprüfung	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. Niederlande Benannte Stelle Nr. 0063
<b>(1) Nach Möglichkeit ist auf die anwendbaren Teile oder Bestimmungen der Norm oder technischen Spezifikation zu verweisen.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

DE

# KUCHENKA KEMPINGOWA

## Wprowadzenie

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nowej kuchenki kempingowej, przed użyciem należy przeczytać niniejsze instrukcje. Zalecamy zachowanie tych instrukcji na wypadek, gdyby zaszła potrzeba odwołania się do nich w przyszłości.

Model	93528
Rodzaj gazu	Butan
Zużycie gazu (g/h)	89
Ciśnienie zasilające (bar)	Bezpośrednio
Znamionowa moc grzewcza (kW)	1,22
Rozmiar dyszy (mm)	0,25
Metoda zapłonu	Bez zapłonu piezo-elektrycznego
Można stosować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Urządzenie może być używane ze wszystkimi rodzajami kartuszy gazowych typu 200 z oznaczeniem „Butan”, które są zgodne z normą EN 417	

## Specjalne zasady bezpieczeństwa

Uwaga! Należy zapoznać się ze zrozumieniem z treścią instrukcji obsługi, aby poznać obsługę produktu przez podłączeniem wkładu gazowego. Zachować tę instrukcję obsługi do użycia w przyszłości.

Przed podłączeniem wkładu gazowego upewnić się, że uszczelka (między urządzeniem a wkładem gazowym) jest na swoim miejscu i jest w odpowiednim stanie.

Nie używać urządzenia, jeżeli uszczelki są uszkodzone lub zużyte.

Nie używać urządzenia w razie stwierdzenia jego nieszczelności, uszkodzenia lub nieprawidłowego działania.

Urządzenia należy używać w miejscu o prawidłowej wentylacji zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi dotyczącymi:

- doprowadzania powietrza do spalania,
- zapobiegania gromadzeniu niespalonych gazów z urządzeń, które nie są wyposażone w urządzenie nadzorujące płomieni.

Urządzenie należy umieścić na poziomej powierzchni.

Urządzenia należy używać w bezpiecznej odległości od łatwopalnych materiałów.

Wkłady gazowe należy wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, np. otwartych płomieni, płomyka pilotowego, grzejnika elektrycznego, oraz w bezpiecznej odległości od innych ludzi.

Jeżeli urządzenie jest nieszczelne (wyczuwalny jest zapach gazu), należy natychmiast wynieść je w bardzo dobrze wentylowane miejsce bez płomieni, gdzie będzie można zlokalizować nieszczelność i ją wyeliminować. Kontrolę szczelności urządzenia należy przeprowadzać na zewnątrz. Nigdy nie próbować lokalizować wycieku gazu przy użyciu płomienia. Zamiast tego użyć wody z mydłem.

Jeżeli urządzenie jest gorące, należy używać rękawic kuchennych.

**OSTRZEŻENIE:** Części mogą być bardzo gorące. Nie dopuszczać małych dzieci w pobliże urządzenia.

Przed wymianą upewnić się, że wkład gazowy jest pusty (potrząsnąć wkładem i nasłuchiwać odgłosu płynu).

Upewnić się, że palniki są zgaszone przed odłączeniem wkładu gazowego.



Przed podłączeniem nowego wkładu gazowego sprawdzić wszystkie uszczelki.  
Wymieniać wkład gazowy na zewnątrz w bezpiecznej odległości od innych ludzi.  
Nie modyfikować urządzenia.

## Sposób użytkowania

### 1. Obsługa

Wybrać miejsce osłonięte przed wiatrem i umieścić kuchenkę kempingową na stabilnej i poziomej powierzchni. Nie umieszczać kuchenki kempingowej pod nieosłoniętymi konstrukcjami łatwopalnymi ani drzewami. Nie używać kuchenki kempingowej na łatwopalnej powierzchni, która może zostać uszkodzona, np. drewnie lub tworzywie sztuczne.

### 2. Instalowanie wkładu gazowego

Odkręcić dwie części.

Włożyć wkład gazowy do uchwytu.



### 3. Podłączanie wkładu gazowego

Upewnić się, że wkład gazowy jest ustawiony prosto i skrócić dwie części.

W górnej części jest metalowy sworzeń, który przebijają zamknięcie wkładu, aby otworzyć dopływ gazu.



### 4. Zapalanie

Przygotować zapalniczkę lub zapaliki.

Obrócić pokrętkę zapłonu w lewo i otworzyć dopływ gazu.

Zapalić gaz, używając zapalniczki lub zapalek.



**Ostrzeżenie!** Bezpośrednio po zapaleniu płomień może być bardzo wysoki ze względu na gaz nagromadzony w powietrzu. Jest to normalne.

## 5. Gaszenie palnika

Obrócić pokrętkę zapłonu w prawo aż do oporu. Gaz zostanie odcięty i płomień zgaśnie.

## Mocowanie wkładu gazowego

- Zamknąć całkowicie reduktor ciśnienia.
- Sprawdzić, czy uszczelka i czop są w dobrym stanie.
- Sprawdzić, czy używany wkład gazowy jest całkowicie pusty przed jego wymianą. Przed przystąpieniem do wymiany wkładu gazowego zamknąć reduktor ciśnienia.
- Odkręcić pojemnik, umieścić w nim wkład gazowy, a następnie delikatnie dokręcić pojemnik.



Przed użyciem urządzenia należy przeczytać jego instrukcję obsługi.



Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, w suchym, czystym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu.



Palnik i obszar wokół urządzenia nagrzewają się podczas jego użytkowania. Nie należy dotykać tych części i przed transportem lub przechowywaniem urządzenia powinny one całkowicie ostygnąć.

## Konserwacja

Utrzymywać kuchenkę kempingową w czystości. Przecierać ją dobrze wyżytą szmatką z dodatkiem łagodnego mydła po ostygnięciu. Zapobiegać dostaniu się wody do palnika lub elementów sterujących. Usuwać zanieczyszczenia, owady itp. z obszaru palnika i uchwytu wkładu gazowego. Nigdy nie używać urządzenia, gdy jakieś jego części są mokre. UWAGA!

## Wkłady gazowe

Wkłady gazowe przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu, zabezpieczonym przed promieniami słonecznymi i niedostępnym dla dzieci.

Przechowywać je w temperaturze poniżej 40°C w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła.

Tego typu wkładów gazowych nie można uzupełniać.

Używać w bezpiecznej odległości od łatwopalnych powierzchni.

Podczas instalowania lub wymiany wkładu gazowego umieścić urządzenie w bezpiecznej odległości od źródła zapłonu lub otwartych płomieni.

Podczas wymiany wkładu gazowego zawsze sprawdzać, czy uszczelka w pobliżu reduktora jest na miejscu i czy jest w dobrym stanie.

Puste wkłady należy oddawać/utyliзовать w zakładzie do recyklingu.

Nigdy nie odłączać wkładu gazowego, gdy urządzenie jest zapalone.

Jeżeli temperatura na zewnątrz jest niska, wkłady gazowe należy przechowywać w temperaturze pokojowej. Pozwala to na instalowanie wkładów gazowych z poprawnym ciśnieniem do użytkowania urządzenia.

Nie upuszczać ani nie uderzać wkładów gazowych.

Wkłady gazowe należy przechowywać na zewnątrz w pozycji stojącej i poza zasięgiem dzieci.

Nie przechowywać wkładów gazowych w pobliżu płomieni, płomieni pilotowych ani innych źródeł zapłonu. Palenie wzbronione.

**OSTRZEŻENIE! W przypadku wyczucia zapachu gazu należy odciąć dopływ gazu z wkładu gazowego.**

## Punkt serwisowy

**Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.**

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:


- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

<b>Producent:</b>	
<b>Nazwa firmy</b>	Schou Company A/S
<b>Adres</b>	Nordager 31
<b>Kod pocztowy</b>	6000
<b>Miejscowość</b>	Kolding
<b>Kraj</b>	Dania
<b>niniejszym oświadczam, że produkt</b>	
<b>Identyfikator produktu:</b>	Kuchenka kempingowa Nr PIN 0063DM7586 Nr art. 93528 Marka Outfit
<b>jest zgodny z postanowieniami następujących dyrektyw UE (wraz z ich wszystkimi obowiązującymi poprawkami)</b>	
<b>Nr referencyjny</b>	<b>Tytuł</b>
(UE) 2016/426	Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe
<b>Odwołania do norm i/lub specyfikacji technicznych związanych z niniejszą deklaracją zgodności lub jej częściami.</b>	
<b>Normy zharmonizowane nr</b>	<b>Tytuł normy</b>
EN 521:2019+AC:2019	Urządzenia przeznaczone do zasilania skroplonym gazem węglowodorowym. Przenośne urządzenia gazowe o ciśnieniu zasilania równym prężności par gazów skroplonych.
Inne normy i/lub specyfikacje techniczne	
<b>Norma lub specyfikacja techniczna</b>	<b>Tytuł normy lub specyfikacji technicznej</b>
Badanie typu UE	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. Holandia. Jednostka notyfikowana nr 0063
<b>(1) W stosownych przypadkach należy odwołać się do odpowiednich części lub klauzul normy lub specyfikacji technicznych.</b>	
Kolding 10.01.2021  Kirsten Vibeke Jensen Kierownik ds. odpowiedzialności społecznej i zgodności z przepisami	

# MATKAPLIIT

## Sissejuhatus

Oma uue matkapliidi tõhusaimaks kasutamiseks lugege kõigepealt läbi käesolevad juhised. Samuti soovime juhised hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

Mudel	93528
Gaasi tüüp	Butaan
Gaasikulu (g/h)	89
Etteanderõhk (bar)	otsene
Nominaalne soojendusvõimsus (kW)	1,22
Otsiku suurus (mm)	0,25
Süütamismeetod	Piesosüüteta
Võib kasutada ainult hästi ventileeritud kohtades. Seadet saab kasutada igat tüüpi 200 gaasiballooniga, millel on märgistus „Butaan“, mis vastab standardile EN 417.	

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

NB! Enne gaasiballooniga ühendamist lugege tootega tutvumiseks hoolikalt kasutusjuhendit. Hoidke käesolevad juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

Enne gaasiballooni ühendamist veenduge, et tihend (seadme ja gaasikasseti vahel) oleks paigaldatud ja heas korras.

Ärge kasutage seadet, kui selle tihendid on kahjustatud või kulunud.

Ärge kasutage seadet, mis lekib, on kahjustatud või ei tööta korralikult.

Seadet tuleb kasutada hea ventilatsiooniga kohtades vastavalt riiklikele nõuetele:

- põlemisõhuga varustamiseks
- vältimaks põletamata gaaside ohtlikku kontsentratsiooni seadmete puhul, millel pole leegiandurit

Seadet tuleb kasutada ühetasasel pinnal.

Seadet tuleb kasutada kergesti süttivatest materjalidest ohutus kauguses.

Gaasiballoone tuleb vahetada hea ventilatsiooniga kohas, eelistatavalt õues, eemal mistahes tuleallikatest, näiteks lahtisest leegist, süüteleegist, elektriradiaatoritest ja eemal teistest inimestest.

Kui seadmest lekib gaasi (gaasilõhn), peate viima selle viivitamatult õue, kus on hea ventilatsioon, puudub lahtine tuleallikas, kus leke on tuvastatav ja kõrvaldatav. Kui soovite seadme gaasilekkeid kontrollida, viige see õue. Ärge mitte kunagi proovige teha gaasileket kindlaks lahtise leegiga! Selle asemel kasutage seebivett.

Kui seade on kuum, kasutage kindaid.

**ETTEVAATUST!** Seadme ligipääsetavad osad võivad minna tuliseks. Hoidke väikesed lapsed seadmest ohutus kauguses.

Enne ballooni vahetamist veenduge, et gaasiballoon oleks tühi (loksutage, et kuulda vedeliku tekitatavat heli).

Veenduge enne gaaasiballooni lahti ühendamist, et leek oleks kustunud.

Enne uue gaasiballooni seadmega ühendamist kontrollige tihendeid.

Vahetage gaasiballoon välja teistest inimestest ohutus kauguses.

Ärge tehke seadmes muudatusi.

## Kasutamine

### 1. Kasutamine

Valige koht, mis on varjus, ja asetage matkapliit stabiilsele ning tasasele pinnale. Ärge asetage matkapliiti kaitsmata ja süttiva konstruktsiooni või puude alla. Ärge kasutage matkapliiti kergesti süttival pinnal (nagu puit või plastik), mis võib kahjustusi saada.

### 2. Gaasiballooni paigaldamine

Keerake 2 osa üksteisest lahti.

Sisestage gaasiballoon hoidikusse.



### 3. Gaasiballooni aktiveerimine

Veenduge, et gaasiballoon oleks sirge ja keerake 2 osa tagasi kokku.

Ülemises osas asub metallist tihvt, mis läbib gaasi ühendamiseks kolbampulli.



### 4. Süütamine

Hankige tulemasin või tikud.

Keerake süütenupp vastupäeva ja avage gaasivarustus.

Seejärel süüdake gaas tulemasina või tikuga.



**Hoiatus!** Kui gaas süttib, võib see õhus kogunenud gaasi tõttu põhjustada suuri leeki. See on normaalne.

### 5. Gaasi väljalülitamine

Keerake süütenupp päripäeva, kuni seda enam pöörata ei saa. Gaas suletakse ja leek kustub.

## Gaasiballooni paigaldamine

- Sulgege regulaator täielikult.
- Kontrollige, et tihend ja tihvt oleksid heas seisukorras.
- Enne asendamist kontrollige, kas kasutatud gaasiballoon on täiesti tühi. Enne gaasiballooni vahetamist peab regulaator olema alati täielikult suletud.
- Keerake mahuti ära, sisestage gaasiballoon ja keerake ettevaatlikult tagasi.



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend.



Seadet tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas, mis on kuiv, tolmuvaba ja hästi ventileeritud.



Põleti ja selle ümbrus muutuvad kasutamise ajal väga kuumaks. Vältige nende osade puudutamist ja laske neil enne seadme transportimist või hoiustamist täielikult maha jahtuda.

## Hooldus

Veenduge, et matkapliit oleks puhas ja korras. Kui seade on jahtunud, pühkige seda hästi välja väänatud lapiga, mida on leotatud kerges mitteabasiivses seebivees. Veenduge, et põletisse või juhtseadistesse ei satuks vett. Hoidke põleti piirkond ja gaasiballooni kamber puhas prahist, putukatest jms. Ärge kunagi kasutage seadet, kui mõni selle osadest on saanud märjaks. **PIDAGE MEELES!**

## Gaasiballoonid

Hoidke gaasiballoone hästi ventileeritud ja lastele kättesaamatus kohas, kaitstuna päikesevalguse eest.

Hoidke gaasiballoone temperatuuril alla 40 °C ohutus kauguses igasugustest soojusallikatest.

Seda tüüpi gaasiballoone ei saa uuesti täita.

Kasutage tuleohtlikest pindadest ohutus kauguses.

Gaasiballooni sisestamisel või välja vahetamisel asetage see ohutusse kaugusesse süttimisallikatest või lahtisest leegist.

Gaasiballooni välja vahetamisel kontrollige alati, et regulaatori ühenduse lähedal asuv tihend oleks paigas ja heas seisukorras.

Tühjad balloonid tuleb ringlussevõtu teel üle anda/kõrvaldada.

Ärge kunagi eemaldage gaasikassetti, kui seade põleb.

Kui välistemperatuur on madal, tuleb gaasiballoone hoida toatemperatuuril. See võimaldab paigaldada seadme kasutamiseks õige rõhuga gaasiballooni.


Vältige gaasiballooni mahakukkumist või jõulist käsitlemist!

Gaasiballoone tuleb hoida õues püstiasendis ja lastele kättesaamatus kohas.

Ärge hoidke gaasiballoone lahtise tule, süüteleekide ega muude süüteallikate läheduses. Suitsetamine keelatud.

**HOIATUS! Kui tunnete gaasilõhna, sulgege gaasiballoon.**

## ELi VASTAVUSDEKLARATSIOON

<b>Tootja:</b>	
<b>Ettevõtte nimi</b>	Schou Company A/S
<b>Aadress</b>	Nordager 31
<b>Postiindeks</b>	6000
<b>Linn</b>	Kolding
<b>Riik</b>	Taani
<b>kinnitab käesolevaga, et toode</b>	
<b>Toote identifitseerimine:</b>	Matkapliit PIN nr 0063DM7586 Art nr 93528 Tootemargi välimus
<b>on kooskõlas järgmiste ELi direktiivide sätetega (sh kõigi kohaldatavate muudatustega)</b>	
<b>Viitenr.</b>	<b>Standard</b>
(EL) 2016/426	Euroopa Parlamendi ja Nõukogu määrus, mis käsitleb küttegaasi põletavaid seadmeid
<b>Viited vastavusdeklaratsiooni puhul kohaldatavatele standarditele ja/või tehnilistele spetsifikatsioonidele või nende osadele:</b>	
<b>Ühtlustatud standardi nr</b>	<b>Standardi nimi</b>
EN 521:2019+AC:2019	Vedelgaasiseadmete (LPG) tehniline kirjeldus. Kaasaskantavad auruõhuga vedelgaasiseadmed.
Muud standardid ja/või tehnilised kirjeldused	
<b>Standard või tehnilised andmed</b>	<b>Standardi pealkiri või tehnilised andmed</b>
ELi tüübikinnitus	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. Holland Teavitatud asutus nr 0063
<b>(1) Võimaluse korral viidatakse standardi või tehnilise spetsifikatsiooni kohaldatavatele osadele või sätetele.</b>	
Kolding 01.10.2021  Kirsten Vibeke Jensen tooteohutuse ja vastavuse juht	



## Teeninduskeskus

**Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.**

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Toodetud Hiina Rahvavabariigis

Tootja:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

# FOGÓN DE GAS PARA CAMPING

## Introducción

Para sacar el máximo provecho a su nuevo fogón de gas para camping, lea este manual de instrucciones antes de usarla. También le recomendamos que guarde las instrucciones por si necesitase consultarlas en el futuro.

Modelo	93528
Tipo de gas	Butano
Consumo de gas (g/h)	89
Presión de suministro (bar)	Directa
Salida de calor nominal (kW)	1,22
Tamaño de boquilla (mm)	0,25
Método de encendido	Sin encendedor piezoeléctrico
Solo puede usarse en zonas bien ventiladas. El aparato puede usarse con cualquier tipo de cartucho de gas 200 que lleve la marca "Butano" que cumpla la norma EN 417.	

## Instrucciones especiales de seguridad

¡Importante! Lea detenidamente el manual de instrucciones para familiarizarse con el producto antes de instalarle el cartucho de gas. Conserve estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

Antes de instalar el cartucho de gas, asegúrese de que la junta (entre el aparato y el cartucho de gas) esté colocada y en buen estado.

No use el aparato si las juntas están dañadas o desgastadas.

No use el aparato si presenta fugas o daños, o si no funciona correctamente.

El aparato debe utilizarse en un lugar bien ventilado y cumpliendo los requisitos nacionales relativos a:

- suministrar de aire de combustión
- evitar la acumulación peligrosa de gases no quemados en aparatos que no disponen de dispositivo de vigilancia de la llama

El aparato debe utilizarse sobre una superficie horizontal.

El aparato debe utilizarse al aire libre y a una distancia segura de cualquier material inflamable.

Los cartuchos de gas deben cambiarse en un espacio bien ventilado, preferiblemente al aire libre, lejos de cualquier tipo de fuente de ignición como llamas desnudas, pilotos, calentador eléctrico... y siempre a una distancia segura de otras personas.

Si el aparato presenta una fuga de gas (se nota olor a gas), debe llevarlo inmediatamente al aire libre, a un lugar con buena ventilación y sin llamas, donde se pueda identificar y solucionar la fuga. Si quiere asegurarse de que no presente fugas, sáquelo al aire libre. ¡En ningún caso intente detectar una fuga usando una llama! Use agua con jabón.

Use guantes cuando el aparato esté caliente. **PRECAUCIÓN:** Las partes accesibles pueden calentarse mucho. Mantenga a los niños pequeños a una distancia segura del aparato.

Asegúrese de que el cartucho esté vacío antes de cambiarlo (sacúdalo para oír el ruido que hace el líquido).

Asegúrese de que los fogones están apagados antes de retirar el cartucho de gas.

Compruebe las juntas antes de instalar un nuevo cartucho de gas al aparato.

Cambie el cartucho de gas en el exterior y a una distancia segura de otras personas.

No haga cambios al dispositivo.

## Uso

### 1. Funcionamiento

Elija un lugar resguardado y coloque el fogón de camping sobre una superficie estable y nivelada. No coloque el fogón de camping debajo de una estructura inflamable sin protección ni debajo de los árboles. No use el fogón de camping sobre una superficie inflamable que pueda sufrir daños, como madera o plástico.

### 2. Instalación del cartucho de gas

Desenrosque las dos piezas para separarlas.

Introduzca el cartucho de gas en el recipiente.



### 3. Cómo activar el cartucho de gas

Asegúrese de que el cartucho de gas esté recto y vuelva a enroscar las dos piezas.

El cartucho lleva en la parte superior un pasador metálico que perfora el cartucho para dar el gas.



### 4. Encendido

Busque un encendedor o cerillas.

Gire el botón de encendido en sentido opuesto a las agujas del reloj y dé el gas.

A continuación, encienda el gas con un encendedor o una cerilla.



**Advertencia:** Cuando el gas se enciende, puede provocar llamas altas debido al gas acumulado en el aire. Esto es normal.

## 5. Cómo apagar el gas

Gire el botón de encendido en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope. El gas quedará cortado y la llama se apagará.

## Instalación del cartucho de gas

- Cierre del todo el regulador.
- Compruebe que la junta y el pasador están en buen estado.
- Compruebe que el cartucho de gas usado esté completamente vacío antes de reemplazarlo. El regulador siempre debe estar completamente cerrado antes de cambiar el cartucho de gas.
- Gire el contenedor para sacarlo, coloque el cartucho de gas en su interior y vuelva a girar suavemente el contenedor.



Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo.



El dispositivo debe guardarse fuera del alcance de los niños en un lugar seco, libre de polvo y bien ventilado.



El quemador y la zona que lo rodea se calentarán mucho durante el uso. Evite tocar estas partes y espere a que se enfríen completamente antes de transportar o guardar el dispositivo.

## Mantenimiento

Asegúrese de mantener el fogón de camping limpio y en buenas condiciones. Límpiolo con un paño bien escurrido y agua con jabón suave y no abrasivo una vez que se haya enfriado. Asegúrese de que no entre agua en el fogón ni en los mandos. Mantenga el área del fogón y el compartimento para el gas libre de residuos, insectos, etc. Nunca utilice el aparato si alguna de sus partes se ha mojado. ¡RECUERDE!

## Cartuchos de gas

Guarde los cartuchos de gas en un lugar bien ventilado, protegido de la luz solar y fuera del alcance de los niños.

Guarde los cartuchos de gas a una temperatura inferior a 40 °C y a una distancia segura de cualquier fuente de calor.

Este tipo de cartucho de gas no se puede rellenar.

Úselo a una distancia segura de cualquier superficie inflamable.

Póngase a una distancia segura de cualquier fuente de ignición o llama abierta cuando introduzca o cambie el cartucho de gas.

Al retirar el cartucho de gas, asegúrese siempre de que la junta de conexión del regulador esté en su lugar y en buenas condiciones.

Los cartuchos vacíos deben entregarse/ eliminarse a través del reciclaje.

Nunca retire un cartucho de gas mientras el aparato esté encendido.

Si la temperatura exterior es baja, los cartuchos de gas deben almacenarse a temperatura ambiente. Así podrá colocar el cartucho de gas con la presión correcta cuando quiera utilizar el aparato.

Evite dejar caer o manipular el cartucho de gas con brusquedad.

Los cartuchos de gas deben almacenarse al aire libre en posición vertical y fuera del alcance de los niños.

No guarde los cartuchos de gas cerca de llamas, pilotos ni otras fuentes de ignición. Prohibid fumar.

**¡ADVERTENCIA! Cierre el cartucho de gas si nota olor a gas.**

## Centro de servicio

**Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.**

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:

Schou Company A/S


Nordager 31

DK-6000 Kolding

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

ES

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

<b>Fabricante:</b>	
<b>Nombre de la empresa</b>	Schou Company A/S
<b>Dirección</b>	Nordager 31
<b>Código postal</b>	6000
<b>Ciudad</b>	Kolding
<b>País</b>	Dinamarca
<b>declara por la presente que el producto</b>	
<b>Identificación del producto:</b>	Hornillo de camping P.I.N. 0063DM7586 Nº de artículo 93528      Marca: Outfit
<b>cumple las disposiciones de la(s) siguiente(s) directiva(s) CE (incluidas todas las enmiendas aplicables)</b>	
<b>Nº de referencia</b>	<b>Título</b>
(UE) 2016/426	Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los aparatos que queman combustibles gaseosos
<b>Referencias de estándares y/o especificaciones técnicas aplicadas a esta declaración de conformidad, o partes de ella:</b>	
<b>Estándar armonizado nº</b>	<b>Título del estándar</b>
EN 521:2019+AC:2019	Aparatos que funcionan exclusivamente con gases licuados del petróleo (LPG). Aparatos portátiles alimentados a la presión de vapor de los gases licuados del petróleo.
<b>Otras normas y/o especificaciones técnicas</b>	
<b>Norma o procedimiento técnico</b>	<b>Nombre de la norma o especificación técnica</b>
Examinación tipo UE	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. Países Bajos. Número de referencia notificado 0063
<b>(1) Siempre que sea posible, se hará referencia a las partes o disposiciones aplicables de la norma o la especificación técnica.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

# FORNELLO DA CAMPEGGIO

## Introduzione

Per ottenere le massime prestazioni dal vostro nuovo fornello da campeggio, leggere le istruzioni prima dell'uso. Si consiglia di conservare le presenti istruzioni per un eventuale riferimento futuro.

Modello	93528
Tipo di gas	Butano
Consumo di gas (g/h)	89
Pressione di alimentazione(bar)	Diretta
Potenza termica nominale (kW)	1,22
Dimensioni dell'ugello (mm)	0,25
Metodo di accensione	Non piezoelettrica
Utilizzabile solo in zone ben ventilate. L'apparecchio può essere utilizzato con tutti i tipi di cartucce di gas butano 200, contrassegnate «Butano», conformi alla norma EN 417.	

## Istruzioni di sicurezza particolari

Importante! Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per prendere dimestichezza con il prodotto prima di collegarlo alla cartuccia del gas. Conservare questo manuale per poterlo consultare in futuro.

Prima di collegare la cartuccia del gas, assicurarsi che la guarnizione (fra l'apparecchio e la cartuccia del gas) sia montata e in buone condizioni.

Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.

Non utilizzare l'apparecchio se perde, se è danneggiato o se non funziona correttamente.

L'apparecchio deve essere utilizzato in un ambiente ben ventilato nel rispetto delle normative nazionali vigenti:

- per l'alimentazione di aria comburente
- e per evitare una pericolosa concentrazione di gas incombusti per gli apparecchi non dotati di rilevatori di fiamma

L'apparecchio deve essere utilizzato su una superficie in piano.

L'apparecchio deve essere utilizzato a distanza di sicurezza dai materiali infiammabili.

Le cartucce di gas devono essere sostituite in un ambiente ben ventilato, preferibilmente all'aperto, lontano da qualsiasi tipo di fonte di innesco, ad es. fiamme libere, fiamme pilota, riscaldatori elettrici, e a distanza di sicurezza dalle altre persone.

Se l'apparecchio perde gas (puzza di gas), è necessario portarlo immediatamente all'esterno in un luogo con buona ventilazione senza alcuna fiamma libera, dove sia possibile individuare e risolvere la perdita. Per cercare le perdite nell'apparecchio, portarlo all'esterno. Non usare mai una fiamma per cercare una perdita. Usare acqua saponata.

Usare i guanti quando l'apparecchio è caldo.

ATTENZIONE: Le parti accessibili possono raggiungere temperature molto elevate. Tenere i bambini piccoli a distanza di sicurezza dall'apparecchio.

Assicurarsi che la cartuccia del gas sia vuota prima di cambiarla (agitare la cartuccia per sentire il rumore provocato dal liquido).

Assicurarsi che i bruciatori siano spenti scollegando la cartuccia del gas.

Controllare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia del gas all'apparecchio.  
Sostituire la cartuccia del gas all'esterno a distanza di sicurezza da altre persone.  
Non apportare modifiche all'apparecchio.

## Utilizzo

### 1. Funzionamento

Scegliere un punto riparato e mettere il fornello da campeggio su una superficie stabile e in piano. Non mettere il fornello da campeggio sotto una struttura infiammabile non protetta o sotto gli alberi. Non utilizzare il fornello da campeggio su una superficie infiammabile che potrebbe danneggiarsi, ad es. legno o plastica.

### 2. Montaggio della cartuccia del gas

Svitare le 2 parti l'una dall'altra.

Inserire una cartuccia del gas nel supporto.



### 3. Attivazione della cartuccia del gas

Assicurarsi che la cartuccia del gas sia dritta e avvitarla di nuovo le 2 parti l'una all'altra.

Nella parte superiore è presente un perno metallico che perfora la cartuccia per collegare il gas.



### 4. Accensione

Prendere un accendino o dei fiammiferi.

Girare la manopola di accensione in senso antiorario e aprire l'alimentazione del gas.

Quindi accendere il gas usando un accendino o un fiammifero.



**Avvertenza!** Quando il gas si accende, può causare fiamme alte a causa dell'accumulo di gas nell'aria. Si tratta di un fenomeno normale.



## 5. Spegnimento del gas

Girare la manopola di accensione in senso orario fino a quando non gira più. Il gas è chiuso e la fiamma è spenta.

## Montaggio della cartuccia del gas

- Chiudere completamente il regolatore.
- Controllare che la guarnizione e lo spillo siano in buone condizioni.
- Controllare che la cartuccia del gas usata sia completamente vuota prima di sostituirla. Il regolatore deve essere sempre completamente chiuso prima di sostituire la cartuccia del gas.
- Svitare il contenitore, mettere la cartuccia del gas al suo interno e riavvitare di nuovo leggermente il contenitore al suo posto.



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.



L'apparecchio deve essere conservato fuori dalla portata dei bambini in un luogo asciutto, senza polvere e ben ventilato.



Il bruciatore e l'area circostante diventano molto caldi durante l'uso. Evitare di toccare queste parti e farle raffreddare completamente prima di trasportare o riporre l'apparecchio.

## Manutenzione

Assicurarsi di tenere il fornello da campeggio pulito e ordinato. Pulirlo strofinando con un panno ben strizzato e con una soluzione di sapone delicata e non abrasiva dopo averlo fatto raffreddare. Assicurarsi che l'acqua non penetri nel bruciatore o nei comandi. Tenere l'area del bruciatore e del supporto del gas libera da sporco, insetti ecc. Non usare mai l'apparecchio se una qualsiasi delle sue parti è bagnata. N.B.

## Cartucce di gas

Conservare le cartucce del gas in un luogo ben ventilato, protetto dalla luce del sole e fuori dalla portata dei bambini.

Tenere le cartucce del gas a temperatura inferiore a 40 °C a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore.

Questo tipo di cartuccia del gas non può essere ricaricato.

Utilizzare a distanza di sicurezza da superfici infiammabili.

Metterla a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte infiammabile o fiamma libera durante l'inserimento o la rimozione della cartuccia del gas.

Quando si sostituisce la cartuccia del gas, verificare sempre che la guarnizione vicino al collegamento del regolatore sia in posizione e in buone condizioni.

Le bombole vuote devono essere restituite/smaltite per il riciclaggio.

Non rimuovere mai una cartuccia del gas mentre l'apparecchio è acceso.

Quando la temperatura esterna è bassa, le cartucce del gas devono essere conservate a temperatura ambiente. In questo modo è possibile montare una cartuccia del gas alla pressione corretta per l'uso con l'apparecchio.

Non far cadere la cartuccia del gas e maneggiarla con cura.

Le cartucce del gas devono essere conservate all'aperto in posizione verticale e fuori dalla portata dei bambini.

Non conservare le cartucce del gas vicino a fiamme, fiamme pilota o altre fonti di innesco. Non fumare.

**AVVERTENZA! Chiudere la cartuccia del gas se si avverte odore di gas.**

## Centro assistenza

**Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.**

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:


Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

<b>Produttore:</b>	
<b>Nome della società</b>	Schou Company A/S
<b>Indirizzo</b>	Nordager 31
<b>Codice postale</b>	6000
<b>Città</b>	Kolding
<b>Paese</b>	Danimarca
<b>dichiara con la presente che il prodotto</b>	
<b>Denominazione del prodotto:</b>	Fornello da campeggio Num. P.I.N. 0063DM7586 N. art. 93528 Marca Outfit
<b>è conforme alle disposizioni della seguente direttiva/delle seguenti direttive UE (incluse tutte le modifiche applicabili)</b>	
<b>N. riferimento</b>	<b>Titolo</b>
(UE) 2016/426	Regolamento del Parlamento Europeo e del Consiglio sugli apparecchi che bruciano carburanti gassosi
<b>Riferimenti alle norme e/o alle specifiche tecniche applicabili a questa Dichiarazione di conformità, o parti delle stesse:</b>	
<b>Norma armonizzata n.</b>	<b>Titolo della norma</b>
EN 521:2019+AC:2019	Prescrizioni per apparecchi funzionanti esclusivamente a GPL. Apparecchi portatili alimentati a pressione di vapore di GPL.
Altre norme e/o specifiche tecniche	
<b>Norma o specifica tecnica</b>	<b>Titolo della norma o della specifica tecnica</b>
Esame UE del tipo	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. Paesi Bassi. Organismo notificato n. 0063
<b>(1) Ove possibile, si deve fare riferimento alle parti o alle disposizioni applicabili della norma o della specifica tecnica.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

IT

# CAMPINGKOOKTOESTEL

## Inleiding

Om optimaal gebruik te maken van uw nieuwe campingkooktoestel gelieve deze instructies voor gebruik door te lezen. We raden u ook aan om deze aanwijzingen te bewaren voor het geval u deze later wilt raadplegen.

Model	93528
Gastype	Butaan
Gasverbruik (g/u)	89
Toevoerdruk (bar)	Direct
Nominale warmteafgifte (kW)	1,22
Grootte mondstuk (mm)	0,25
Ontstekingsmethode	Zonder piëzo
Alleen te gebruiken in goed geventileerde ruimtes. Het apparaat kan worden gebruikt met alle soorten 200 gasflessen met de markering "Butaan" die voldoen aan EN 417.	

## Speciale veiligheidsinstructies

Belangrijk! Lees de instructies voor de gebruiker aandachtig door om uzelf met het product bekend te maken voordat u het aansluit op de gasfles. Bewaar deze handleiding als naslagwerk.

Controleer voordat u de gasfles aansluit of de pakking (tussen het apparaat en de gasfles) is aangebracht en in goede staat verkeert.

Gebruik het apparaat niet als het beschadigde of versleten pakkingen heeft.

Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt.

Het apparaat moet worden gebruikt in een goed geventileerde ruimte in overeenstemming met de toepasselijke nationale wetgeving:

- om verbrandingslucht aan te voeren
- en om gevaarlijke concentraties van onverbrande gassen te vermijden voor toestellen die niet zijn uitgerust met vlamdetectors

Het apparaat moet gebruikt worden op een vlakke ondergrond.

Het campingkooktoestel moet worden gebruikt op veilige afstand van ontvlambare materialen.

De gasflessen moeten worden vervangen in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten, uit de buurt van alle ontstekingsbronnen, bijv. open vlam, waakvlam, elektrische kachel, en op veilige afstand van andere mensen.

Als het apparaat gas lekt (naar gas ruikt), moet u het onmiddellijk buiten brengen naar een goed geventileerde plaats zonder open vlammen, waar het lek kan worden ontdekt en verholpen. Als u het apparaat wilt controleren op gaslekken, doe dit dan buiten. Probeer nooit een gaslek te ontdekken met een vlam! Gebruik zeepwater.

Gebruik handschoenen als het toestel heet is. LET OP: Toegankelijke onderdelen kunnen zeer heet worden. Houd kleine kinderen op een veilige afstand van het apparaat.

Controleer of de gasfles leeg is voordat u deze vervangt (schud de gasfles om het geluid van de vloeistof te horen).

Controleer of de branders uit staan voor u de gasfles los koppelt.

Controleer de pakking voordat u een nieuwe gasfles op het apparaat aansluit.

Vervang de gasfles buiten op een veilige afstand van andere mensen.

Maak geen aanpassingen aan het apparaat.

## Gebruik

### 1. Bediening

Kies een beschutte plaats en plaats het campingkooktoestel op een stabiele en vlakke ondergrond. Plaats het campingkooktoestel niet onder een onbeschermd ontvlambare constructie of onder bomen. Gebruik het campingkooktoestel niet op een ontvlambare ondergrond die kan beschadigen, bijv. hout of plastic.

### 2. De gasfles installeren

Schroef de twee delen los van elkaar. Steek de gasfles in de houder.



### 3. De gasfles activeren

Controleer of de gasfles recht staat en schroef de twee onderdelen weer op elkaar. In het bovenste deel bevindt zich een metalen pin die de gasfles doorboort om het gas aan te sluiten.



### 4. Ontsteking

Neem een aansteker of lucifers.

Draai de ontstekingsknop linksom en open de gastoevoer.

Steek daarna het gas aan met een aansteker of lucifer.



**Waarschuwing!** Als het gas vlam vat, kan dit hoge vlammen veroorzaken door opgehoopt gas in de lucht. Dit is normaal.

### 5. Het gas doven

Draai de ontstekingsknop rechtsover tot deze niet meer verder draait. Het gas is afgesloten en de vlam is gedoofd.

## De gascartridge aansluiten

- Sluit de regelaar volledig.
- Controleer of de afdichting en de pen in goede staat zijn.
- Controleer of de gebruikte gasfles volledig leeg is voordat u deze vervangt. De regelaar moet te allen tijde volledig gesloten zijn voordat een gasfles vervangen wordt.
- Draai het reservoir eraf, plaats de gasfles erin en draai het reservoir voorzichtig weer erop.



Lees vóór gebruik de handleiding door.



Het apparaat moet buiten bereik van kinderen worden bewaard op een droge, stofvrije en goed geventileerde locatie.



De brander en het gebied eromheen worden erg heet tijdens het gebruik. Raak deze onderdelen niet aan en laat ze volledig afkoelen voordat u het apparaat verplaatst of opbergt.

## Onderhoud

Zorg ervoor dat het campingkooktoestel schoon en netjes blijft. Neem hem af met een goed uitgewrongen doek en een milde niet-schurende zeepoplossing als hij is afgekoeld. Zorg ervoor dat er geen water binnendringt in de brander of de bediening. Houd het branderoppervlak en het gashouder vrij van vuil, insecten, enz. Gebruik het toestel nooit als er onderdelen nat zijn geweest. ONTHOUDEN!

## Gasflessen

Bewaar gasflessen op een goed geventileerde locatie, beschermd tegen zonlicht en buiten bereik van kinderen.

Bewaar gasflessen bij een temperatuur lager dan 40 °C en houd ze op veilige afstand van warmtebronnen.

Dit type gasfles kan niet worden bijgevuld.

Gebruik het apparaat op een veilige afstand van ontvlambare oppervlakken.

Plaats het apparaat op een veilige afstand van ontstekingsbronnen of open vuur als u de gasfles aanbrengt of vervangt.

Als u de gasfles vervangt, controleer dan altijd of de pakking bij de aansluiting van de regelaar op de juiste plek zit en in goede staat is.

Lege flessen moeten worden ingeleverd/afgevoerd worden voor recycling.

Verwijder nooit een gasfles als het apparaat is ingeschakeld.

Als de buitentemperatuur laag is, moeten gasflessen op kamertemperatuur worden bewaard. Hierdoor kunt u een gasfles aanbrengen met de juiste druk om het apparaat te gebruiken.


Voorkom dat de gasfles valt en ga er voorzichtig mee om!

Gasflessen moeten buitenshuis worden bewaard, rechtop en buiten bereik van kinderen.

Bewaar gasflessen niet in de buurt van vlammen, waakvlammen en andere ontstekingsbronnen. Roken verboden.

**WAARSCHUWING! Draai de gasfles dicht als u gas ruikt.**

## EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

<b>Fabrikant:</b>	
<b>Bedrijfsnaam</b>	Schou Company A/S
<b>Adres</b>	Nordager 31
<b>Postcode</b>	6000
<b>Plaats</b>	Kolding
<b>Land</b>	Denemarken
<b>verklaart hierbij dat het product</b>	
<b>Productidentificatie:</b>	Campingkooktoestel Pinnummer 0063DM7586 Art.nr. 93528 Merk Outfit
<b>in overeenstemming is met de bepalingen van de volgende EU-richtlijn(en) (en alle toepasselijke wijzigingen)</b>	
<b>Referentienr.</b>	<b>Titel</b>
(EU) 2016/426	Verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende gasverbrandingstoestellen
<b>Referenties aan normen en/of technische specificaties die toepasselijk zijn voor deze verklaring van overeenstemming of delen ervan:</b>	
<b>Geharmoniseerde norm nr.</b>	<b>Titel van de norm</b>
EN 521:2019+AC:2019	Aangewezen apparaten werkend op vloeibaar flessengas (LPG). Draagbare toestellen werkend op de dampfase van vloeibaar flessengas.
Andere normen en/of technische specificaties	
<b>Norm of technische specificatie</b>	<b>Titel van de norm of technische specificatie</b>
Soort onderzoek EU	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, postbus 137, NL -7300 AC, Apeldoorn, Nederland Nr. aangemelde instantie 0063
<b>(1) Waar mogelijk wordt verwezen naar de toepasselijke delen of bepalingen van de norm of technische specificatie.</b>	
Kolding 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

NL

## Service centre

**Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.**

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- [www.schou.com](http://www.schou.com)

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.



# RÉCHAUD DE CAMPING

## Introduction

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouveau réchaud de camping, veuillez lire entièrement les instructions avant toute utilisation. Nous vous recommandons également de conserver ces instructions afin de pouvoir vous y référer ultérieurement en cas de besoin.

Modèle	93528
Type de gaz	Butane
Consommation de gaz (g/h)	89
Pression d'alimentation (bar)	Directe
Apport thermique nominal (kW)	1,22
Dimension de la buse (mm)	0,25
Méthode d'allumage	Sans piézo
N'utilisez ce produit que dans des endroits bien ventilés. Tous les types de cartouches de gaz 200 marquées du nom « Butane », conformes à la norme EN 417, peuvent être utilisés avec l'appareil.	

## Consignes de sécurité particulières

Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi pour vous familiariser avec le produit avant de le raccorder à la cartouche de gaz. Veuillez conserver ce manuel pour référence future.

Avant de raccorder la cartouche de gaz, assurez-vous que le joint (entre l'appareil et la cartouche de gaz) est installé et en bon état.

N'utilisez pas l'appareil si ses joints sont endommagés ou usés.

N'utilisez pas l'appareil en cas de fuite ou de dommages ou de fonctionnement incorrect.

L'appareil doit être utilisé dans un endroit bien ventilé et conformément aux exigences nationales en vigueur :

- pour fournir de l'air de combustion
- et pour éviter toute concentration dangereuse de gaz non brûlés pour les appareils non équipés de détecteurs de flamme

L'appareil doit être utilisé posé sur une surface plane.

L'appareil doit être utilisé à une distance suffisante de tout matériau inflammable.

Les cartouches de gaz doivent être remplacées dans un espace bien ventilé, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'inflammation, comme une flamme nue, une flamme pilote, un radiateur électrique, et à une distance de sécurité des autres personnes.

Si l'appareil a une fuite de gaz (odeur de gaz), vous devez immédiatement le placer à l'extérieur dans un endroit bien aéré sans flamme nue, où la fuite peut être identifiée et réparée. Si vous voulez vérifier si l'appareil présente une fuite de gaz, faites-le à l'extérieur. N'essayez jamais de détecter une fuite de gaz avec une flamme ! Utilisez de l'eau savonneuse.

Utilisez des gants quand l'appareil est chaud.

ATTENTION : Les pièces accessibles peuvent devenir très chaudes. Tenez les enfants éloignés de l'appareil.

Assurez-vous que la cartouche de gaz est vide avant de la remplacer (secouez-la pour voir si vous entendez un bruit de liquide).

Assurez-vous que les brûleurs sont éteints avant de retirer la cartouche de gaz.

Contrôlez les joints avant d'installer une nouvelle cartouche dans l'appareil.

Remplacez la cartouche de gaz à l'extérieur à une distance de sécurité des autres personnes.

N'apportez pas de modifications à l'appareil.

## Utilisation

### 1. Fonctionnement

Choisissez un endroit doté d'un abri et placez le réchaud de camping sur une surface stable et plane. Ne placez pas le réchaud de camping sous une structure inflammable non protégée ou sous des arbres. N'utilisez pas le réchaud de camping sur une surface inflammable qui pourrait être endommagée comme du bois ou du plastique.

### 2. Installer la cartouche de gaz

Dévissez les 2 parties l'une de l'autre.

Insérez une cartouche de gaz dans le récipient.



### 3. Activer la cartouche de gaz

Assurez-vous que la cartouche de gaz est droite et revissez les 2 parties ensemble.

Une goupille métallique dans la partie supérieure perce la cartouche afin de raccorder le gaz.



### 4. Allumage

Utilisez un briquet ou des allumettes.

Tournez le bouton d'allumage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et ouvrez l'alimentation en gaz.

Enflammez ensuite le gaz à l'aide d'un briquet ou d'une allumette.



**Avvertimento !** Lorsque le gaz s'enflamme, cela peut provoquer des flammes élevées en raison de l'accumulation de gaz dans l'air. Ceci est normal.

## 5. Couper le gaz

Tournez le bouton d'allumage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bloqué. Le gaz est coupé et la flamme s'éteint.

## Installer la cartouche de gaz

- Fermez complètement le détendeur.
- Assurez-vous que le joint et la tige sont en bon état.
- Assurez-vous que la cartouche de gaz est complètement vide avant de la remplacer. Le robinet de réglage doit toujours être complètement fermé avant le remplacement de la cartouche.
- Dévissez le conteneur, placez-y la cartouche de gaz puis revissez doucement le conteneur.



Lisez le manuel d'instructions avant utilisation.



L'appareil doit être rangé hors de portée des enfants, dans un endroit sec, bien ventilé et à l'abri de la poussière.



Le brûleur et la zone autour deviendront brûlants pendant l'utilisation. Évitez de toucher ces parties et laissez-les complètement refroidir avant de transporter ou de ranger l'appareil.

## Entretien

Assurez-vous de garder le réchaud de camping propre. Essuyez-le avec un chiffon bien essoré et une solution savonneuse douce et non abrasive une fois qu'il a refroidi. Assurez-vous que l'eau ne pénètre pas dans le brûleur ou les commandes. Maintenez l'espace autour des brûleurs et du récipient à gaz exempt de débris, d'insectes, etc. N'utilisez jamais l'appareil si ses éléments ont été mouillés. **NE PAS OUBLIER :**

## Cartouches de gaz

Conservez les cartouches de gaz dans un endroit bien ventilé, à l'abri du soleil et hors de portée des enfants.

Conservez les cartouches de gaz à une température inférieure à 40 °C et à une distance de sécurité de toute source de chaleur.

Ce type de cartouche de gaz ne peut pas être rempli.

Utilisez l'appareil à une distance de sécurité de toute surface inflammable.

Placez-le à une distance de sécurité de toute source d'inflammation ou d'une flamme nue lors de l'insertion ou du remplacement de la cartouche de gaz.

Quand vous remplacez la cartouche de gaz, vérifiez toujours que le joint au niveau du raccordement avec le détendeur est présent et en bonne condition.

Les cartouches vides doivent être déposées/éliminées dans un centre de recyclage.

Ne retirez jamais une cartouche de gaz lorsque l'appareil est allumé.

Lorsque la température extérieure est basse, les cartouches de gaz doivent être stockées à température ambiante. Cela vous permet d'installer une cartouche de gaz avec la pression correcte pour utiliser l'appareil.

Évitez de faire tomber ou de manipuler brutalement la cartouche de gaz !

Les cartouches de gaz doivent être stockées à l'extérieur en position debout et hors de portée des enfants.

Ne stockez pas les cartouches de gaz près de flammes, des veilleuses ou d'autres sources inflammables. Ne pas fumer.

**AVERTISSEMENT ! Fermez la cartouche de gaz si vous sentez une odeur de gaz.**

## Centre de service

**Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.**

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- [www.schou.com](http://www.schou.com)




Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :  
Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

<b>Fabricant :</b>	
<b>Nom de la société</b>	Schou Company A/S
<b>Adresse</b>	Nordager 31
<b>Code postal</b>	6000
<b>Ville</b>	Kolding
<b>Pays</b>	Danemark
<b>déclare par la présente que le produit</b>	
<b>Identification du produit :</b>	Réchaud de camping Numéro P.I.N 0063DM7586 No d'art. 93528 Marque Outfit
<b>est conforme aux dispositions de la/des directive(s) CE suivante(s) (y compris tous les amendements applicables)</b>	
<b>N° de référence</b>	<b>Titre</b>
(UE) 2016/426	Règlement du Parlement européen et du Conseil concernant les appareils brûlant des combustibles gazeux
<b>Références aux normes et/ou aux spécifications techniques applicables à cette déclaration de conformité, ou des parties d'entre elles :</b>	
<b>Norme harmonisée no</b>	<b>Nom de la norme</b>
EN 521:2019+AC:2019	appareils fonctionnant exclusivement aux gaz de pétrole liquéfiés (GPL). Appareils portatifs alimentés à la pression de vapeur des gaz de pétrole liquéfiés.
Autres normes et/ou spécifications techniques	
<b>Norme ou spécification technique</b>	<b>Nom de la norme ou de la spécification technique</b>
Examen UE de type	Kiwa Nederland B.V. Wilmensdorf 50, P.O. Box 137, NL-7300 AC, Apeldoorn. Pays-Bas. Organisme notifié n° 0063
<b>(1) Si possible, faire référence aux parties applicables ou dispositions de la norme ou de la spécification technique.</b>	
Kolding, le 01/10/2021  Kirsten Vibeke Jensen CSR & Compliance Manager	

FR